

*Wytske van Keulen*

De thematiek in het werk van Wytske van Keulen zou omschreven kunnen worden als 'fragmenten uit de geschiedenis van het persoonlijk leven'. In de fotoserie *Andzelika* (2006) volgde zij een Poolse tiener in haar dagelijks leven. Dit meisje pendelde heen en weer tussen Polen en Nederland, omdat haar ouders vanwege de slechte economische situatie in hun vaderland naar het Westen waren gekomen. Zij zelf bleef echter in Polen op school. Van Keulen fotografeerde haar in verschillende situaties in beide landen, thuis of daar in de buurt. Daarnaast legde Van Keulen de dagelijkse omgeving van Andzelika vast. Het privéverhaal van het Poolse meisje staat symbool voor het lot van vele Oost-Europeanen, dat wordt bepaald door de politiek-economische situatie in Europa na de val van het IJzeren Gordijn.

In het boek *We would come to doubt everything. And almost everything would come to doubt* (2008) vertelt Van Keulen in foto's het levensverhaal van een Spaanse man in een klein bergdorpje. In dit werk mengt ze foto's van haar eigen hand met opnamen uit het privéalbum van de man. Oude zwart-witfoto's van onder meer de Tweede Wereldoorlog en van religieuze bijeenkomsten in de jaren zestig passeren de revue, naast en temidden van portret-interieur- en landschapsfoto's in kleur van Van Keulen zelf. Schrijver Nickel van Duyvenboden schreef op basis van de foto's een parallel, maar inhoudelijk niet overlappend kort verhaal met de titel *Hohenau*. Fotografie en literatuur gaan hier nadrukkelijk een wisselwerking aan, zonder dat een van de twee media (c.q. de auteurs) in letterlijke zin naar de ander verwijst.

*Wytske van Keulen*

The theme in Wytske van Keulen's work could be described as "fragments from the history of private life". In the photo series *Andzelika* (2006), she followed a Polish teenager in her daily life. The girl shuttled back and forth between Poland and the Netherlands, as her parents had come to the West because of the poor economic situation in their homeland, while she stayed at school in Poland. Van Keulen photographed her in various situations in both countries, at home or in the neighbourhood. Van Keulen also photographed Andzelika's everyday surroundings. The private story of this Polish girl symbolises the fate of many Eastern Europeans, which has been defined by the political and economic situation in Europe after the fall of the Iron Curtain.

In the book *We would come to doubt everything. And almost everything would come to doubt* (2008), Van Keulen uses photographs to tell the life story of a Spanish man in a small mountain village. This work mixes together pictures that she took with those from the man's personal photo album. We see old black and white photographs of the Second World War and religious meetings in the 1960s, next to and amidst coloured portraits, landscapes, and interior photos made by Van Keulen herself. Based on these photos, author Nickel van Duyvenboden wrote a parallel and yet discrete short story called *Hohenau*. Photography and literature expressly interact here, without either of the two media (or the authors) literally referring to the other.



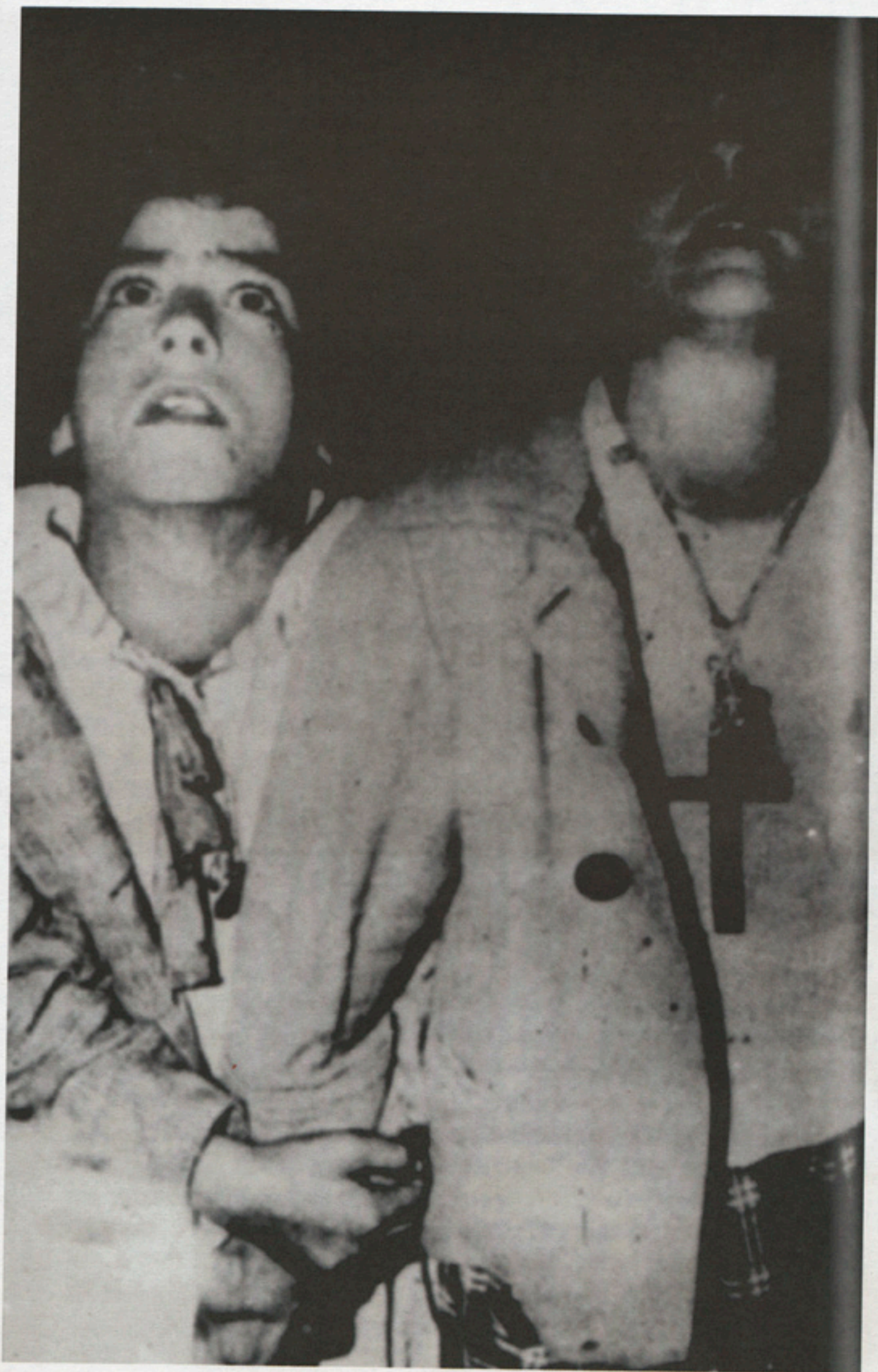
Onderweg richting  
Potes, augustus 2006  
(2006-2009), dia

On the way to Potes,  
August 2006  
(2006-2009), transparency



Oorlogstafereel op zol-  
der ouderlijk huis, 1943  
(2006-2009), dia

War scenario in the attic  
of parental home, 1943  
(2006-2009), transparency



Garabandal, Mari Cruz en Conchita in extase, 1961  
(2006-2009), dia (Afkomstig uit 'O Children Listen to Me' van Robert François, New York, 1930)

Garabandal, Mari Cruz and Conchita in ecstasy, 1961  
(2006-2009), transparency (From 'O Children Listen to Me' by Robert François, New York, 1930)



**P., gang naar de opslag, april 2007 (2006-2009), dia**

**P., corridor to the storage, April 2007 (2006-2009), transparency**



**Bibliotheek Juan, april 2007 (2006-2009), dia**

**Library Juan, April 2007 (2006-2009), transparency**